

Surah 2. Al-Baqara

Asad: SAY [O Prophet]: "Whosoever is an enemy of Gabriel" - who,- verily, by God's leave, has brought down upon thy heart this [divine writ] which confirms the truth of whatever there still remains [of earlier revelations], and is a guidance and a glad tiding for the believers -:

Malik: Say O Muhammad: "Whoever is the enemy of Jibra'el (Gabriel) should know that he revealed this Qur'an to your heart by Allah's command, which confirms previous scriptures, and is a guidance and good news for the believers."

Mustafa Khattab:

Say, ?O Prophet,? "Whoever is an enemy of Gabriel should know that he revealed this ?Quran? to your heart by Allah's Will, confirming what came before it—a guide and good news for the believers."

Pickthall: Say (O Muhammad, to mankind): Who is an enemy to Gabriel! For he it is who bath revealed (this Scripture) to thy heart by Allah's leave, confirming that which was (revealed) before it, and a guidance and glad tidings to believers;

Yusuf Ali: Say: Whoever is an enemy to Gabriel for he brings down the (revelation) to thy heart by Allah's will a confirmation of what went before and guidance and glad tidings for those who believe. ¹⁰¹

Transliteration: Qul man kana AAaduwwan lijibreela fainnahu nazzalahu AAala qalbika biithni Allahi musaddiqan lima bayna yadayhi wahudan wabushra lilmumineena

Author Comments

101 - A party of the Jews in the time of Muhammad ridiculed the Muslim belief that Gabriel brought down revelations to Muhammad Mustafa. Michael was called in their books "the great prince which standeth for the children of thy people": (Daniel xiii. 1). The vision of Gabriel inspired fear (Daniel, viii. 16-17). But this pretence - that Michael was their friend and Gabriel their enemy - was merely a manifestation of their unbelief in angels, apostles, and God Himself; and such unbelief could not win the love of God. In any case it was disingenuous to say that they believed in one angel and not in another. Muhammad's inspiration was through visions of Gabriel. Muhammad had been helped to the highest spiritual light, and the message which he delivered and his spotless integrity and exemplary life were manifest Signs which every one could understand except those who were obstinate and perverse. Besides, the verses of the Qur-an were in themselves reasonable and clear.

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 97](http://Alim.org-Compare-Translation-Surah-2-Ayah-97)